Name:
Klasse:

Kompensationsprüfung zur
standardisierten kompetenzorientierten
schriftlichen Reifeprüfung

AHS

Mai 2019

Latein

4-jährig

Kompensationsprüfung
Angabe für **Kandidatinnen / Kandidaten**

Bundesministerium
Bildung, Wissenschaft
und Forschung

Hinweise zur Kompensationsprüfung

Sehr geehrte Kandidatin, sehr geehrter Kandidat!

- Die vorliegende Kompensationsprüfung besteht aus einem Übersetzungstext und einem Interpretationstext mit fünf Arbeitsaufgaben.
- Fertigen Sie in der Vorbereitungszeit eine schriftliche Übersetzung des Übersetzungstextes an, die Lösung der Arbeitsaufgaben zum Interpretationstext kann, muss aber nicht, ebenfalls schriftlich fixiert werden.
- Um eine positive Gesamtbewertung der mündlichen Kompensationsprüfung zu erreichen, müssen Sie die Anforderungen sowohl beim Übersetzungstext als auch bei den Arbeitsaufgaben zum Interpretationstext in den wesentlichen Bereichen überwiegend erfüllen.
- Es ist Ihnen gestattet, folgende Hilfsmittel zu verwenden:
  - ein lateinisch-deutsches Wörterbuch
  - die vom BMBWF erstellte Präfix-/Suffix-Liste
  - ein lateinisch-deutsches Wörterbuch, in dem die Grundwörter zu den einzelnen Stichwörtern angegeben sind
  - das Österreichische Wörterbuch (ein Exemplar im Prüfungsraum aufliegend)
- Die Vorbereitungszeit beträgt mindestens 30 Minuten, die Prüfungszeit maximal 25 Minuten.

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg!

A. Übersetzungstext

Übersetzen Sie den folgenden lateinischen Text in die Unterrichtssprache. Achten Sie darauf, dass Ihre Übersetzung den Inhalt des Originals wiedergibt und sprachlich korrekt formuliert ist.

Einleitung: Benedikt begegnet seiner Amme, also jener Frau, die ihn als Baby betreut hat. Ein wertvolles Gefäß ist ihr zerbrochen.

1 Benedictus[a] autem, religiosus et pius puer, cum
2 nutricem[1] suam flere conspiceret, eius dolori
3 compassus est[2]. Ablatis secum fracti capisterii[3]
4 partibus se[4] in orationem dedit[4].
5 Qui ab oratione surgens iuxta se vas ita repperit,
6 ut[5] in eo fracturae inveniri vestigia nulla possent[5].
7 Mox autem nutricem[1] suam blande[6] consolatus
8 ei sanum capisterium[3] reddidit.

1 **nutrix**, -icis f.: Amme
2 **compassus est** (+ Dat.): er empfand Mitleid (mit)
3 **capisterium**, -ii n.: Gefäß
4 **se in orationem dare**: sich zum Gebet zurückziehen
5 *Konstruktionshilfe*: ut in eo nulla vestigia fracturae inveniri possent
6 **blandus** 3: freundlich, einfühlsam

a **Benedictus**: Benedikt von Nursia (wird später ein Heiliger und Ordensgründer)

(Gregor der Große, *Dialogi*)

B. Interpretationstext

Der folgende Interpretationstext ist Grundlage für die Lösung der fünf Arbeitsaufgaben. Lesen Sie zuerst sorgfältig die Aufgabenstellungen und lösen Sie diese dann auf der Basis des Interpretationstextes.

Einleitung: Ein Historiker berichtet, dass Rom aus verschiedenen Völkern entstanden ist.

1 Urbem Romam condiderunt atque habuerunt initio
2 Troiani, qui Aenea[1] duce[1] vagabantur,
3 et Aborigines[2], genus hominum agreste
4 sine legibus, sine imperio. Postquam in una moenia[3]
5 convenerunt, incredibile est, quam facile coaluerint[4].

1 **Aenea duce**: unter der Führung des Aeneas
2 **Aborigines**, -um m.: die Ureinwohner
3 **moenia**, -ium n.: *hier* die Stadt
4 **coalescere** 3, coalui: zusammenwachsen

(Sallust, *Coniuratio Catilinae*)

Arbeitsaufgaben zum Interpretationstext

1. Trennen Sie die folgenden Wörter in Präfix / Suffix und Grundwort und geben Sie die im Kontext passende deutsche Bedeutung der einzelnen Elemente in Klammern an. Nominalsuffixe sind in der Form des Nominativ Singular anzugeben; für das Grundwort gilt: Verben sind im Infinitiv, Substantive und Adjektive im Nominativ Singular anzugeben (vgl. Beispiel).

zusammengesetztes Wort	Präfix / Suffix (Bedeutung) + Grundwort (Bedeutung)
z.B. adeunt	*Präfix ad- (hin zu) + ire (gehen)*
z.B. libertati	*liber (frei) + Suffix -tas (Eigenschaft)*
convenerunt (Z. 5)	

2. Finden Sie im Interpretationstext ein Beispiel für das unten aufgelistete Stilmittel und zitieren Sie dieses in der rechten Tabellenspalte.

Stilmittel	Beispiel (lateinisches Textzitat)
Anapher	

3. Listen Sie in der Tabelle vier verschiedene lateinische Begriffe bzw. Wendungen aus dem Sachfeld „Stadtgründung und Regelung des Zusammenlebens“ auf, die im Interpretationstext vorkommen und nicht als Vokabel angegeben sind.

Sachfeld „Stadtgründung und Regelung des Zusammenlebens“ lateinisches Textzitat
1.
2.
3.
4.

4. Geben Sie den Inhalt des Interpretationstextes mit eigenen Worten und in ganzen Sätzen wieder. Berücksichtigen Sie dabei drei wesentliche Aspekte.

5. Setzen Sie sich ausgehend von den folgenden Leitfragen mit den Details des Interpretationstextes auseinander. Antworten Sie in ganzen Sätzen.

- Was machten die Trojaner vor der Stadtgründung?
- Wie werden die Ureinwohner charakterisiert?
- Was erscheint dem Autor erstaunlich?